

BANDO DI CONCORSO PER L'ATTRIBUZIONE DI BORSE DI STUDIO PER IL SOGGIORNO PRESSO LA RESIDENZA DELLA CASA DELLE TRADUZIONI, ROMA

Premesso che

l'Istituzione Biblioteche di Roma coordina i servizi e le attività di 39 biblioteche di pubblica lettura e biblioteche-centri culturali presenti su tutto il territorio della città;

tra le biblioteche del sistema, la Casa delle Traduzioni, inaugurata nel 2011, ha in particolare l'obiettivo di valorizzare il ruolo del traduttore, fornire strumenti di lavoro, di formazione e di perfezionamento professionale in una prospettiva di *lifelong learning*, nonché di promuovere la diffusione della letteratura italiana nel mondo, anche in collaborazione con altre istituzioni nazionali preposte alla promozione dell'editoria italiana;

tra le numerose attività realizzate, la Casa delle Traduzioni annovera seminari e presentazioni di novità editoriali, giornate di orientamento alla professione, laboratori di traduzione finalizzati alla formazione dei giovani e alla formazione permanente dei professionisti del settore;

la Casa delle Traduzioni, dotata di una biblioteca dedicata al tema della traduzione nonché di una residenza per traduttori e studiosi della materia, si propone come luogo di lavoro, di ricerca e di confronto per traduttori e scrittori a livello nazionale e internazionale e come centro specializzato di documentazione e consultazione;

tali caratteristiche fanno sì che la Casa si distingua per la sua unicità nel panorama culturale italiano e come eccellenza nel mondo della traduzione;

considerato che

a partire dal 2018 il Centro per il libro e la lettura ha sostenuto l'attività della Casa delle Traduzioni attraverso il trasferimento di contributi che negli anni sono progressivamente aumentati, con l'obiettivo di promuovere la letteratura italiana nel mondo e di favorire il soggiorno di traduttori europei ed extraeuropei presso la residenza;

dato atto che

il Centro per il libro e la lettura ha comunicato, con nota acquisita al ns. Prot. n. RT/8042 del 22.10.2020, il trasferimento di € 18.388,00 per la copertura delle spese di viaggio e di soggiorno, presso la residenza della Casa delle Traduzioni, per traduttori che lavorano dalla lingua italiana verso la loro lingua d'origine;

con Deliberazione del Commissario dell'Istituzione Biblioteche di Roma n. 14 del 17.5.2021, Prot. n. 2604 è stata approvata l'indizione del bando per l'assegnazione di n. 22 borse di studio dando contestualmente mandato alla Direzione di provvedere con propri atti alla relativa pubblicazione e all'accertamento del finanziamento;

sono state assegnate n. 11 borse di studio per i traduttori di provenienza europea e n. 4 borse riservate agli extraeuropei per un totale complessivo di n. 15 borse utilizzate nel periodo agosto 2021 – marzo 2022 dai traduttori che, pur in periodo di emergenza sanitaria, hanno ritenuto di non rinunciare al soggiorno;

i fondi trasferiti dal Centro per il libro e la lettura non sono stati pertanto esauriti e, con l'ammontare residuo di € 8.677,48, è possibile mettere nuovamente a bando ulteriori borse di studio;

Istituzione Sistema delle Biblioteche Centri Culturali

Codice Fiscale 02438750586 - Partita IVA 01057861005

via Ulisse Aldrovandi 16, 00197 Roma

Telefono +39 06 45460208

protocollo.biblioteche@pec.comune.roma.it - www.bibliotediroma.it

ritenuto

a motivo dell'aumento delle tariffe dei voli in particolare per i paesi extraeuropei, di aumentare l'importo del rimborso delle spese di viaggio a favore dei traduttori extraeuropei da € 1.020,00 a € 1.300,00 e di rimodulare conseguentemente l'importo delle borse così come di seguito specificato: n. 11 borse di studio pari a € 650,00 ciascuna per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei e n. 1 borsa di studio pari a € 1.500,00 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori provenienti da paesi extraeuropei;

tanto premesso e considerato, si comunica quanto segue

Art. 1

È indetto un bando per l'assegnazione di n. 11 borse di soggiorno, pari a un importo massimo di € 650,00 ciascuna, per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di due settimane per i traduttori europei che lavorano dalla lingua italiana verso la loro lingua d'origine, e di n. 1 borsa di soggiorno, pari a un importo massimo di € 1.500,00 per la copertura dei costi di viaggio e soggiorno di quattro settimane per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei e che lavorano dalla lingua italiana verso la loro lingua d'origine.

Art. 2

Per partecipare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

- avere un contratto di traduzione in corso al momento del soggiorno;
- avere un progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica.

Art. 3

Le domande di partecipazione, redatte in italiano, corredate dei seguenti documenti:

- curriculum vitae comprensivo di nota bibliografica;
- copia del contratto di traduzione o progetto di ricerca che riguardi uno o più ambiti della traduzione letteraria e/o saggistica;
- modulo di partecipazione compilato in ogni sua parte;

dovranno essere inviate per e-mail alla Biblioteca Casa delle Traduzioni (casadelletraduzioni@bibliotediroma.it) entro e non oltre ore 12 del 30 maggio 2022.

Art. 4

Le candidature saranno sottoposte a una Commissione esaminatrice composta dai componenti del Comitato Scientifico e dalla referente della Casa delle Traduzioni. I lavori della commissione si svolgeranno nelle due settimane successive alla data di scadenza.

Le candidature regolarmente pervenute saranno valutate in base ai seguenti criteri:

- Curriculum vitae – massimo punti 40/100;
- Validità della traduzione in corso o del progetto di ricerca – massimo punti 30/100;
- Rilevanza dell'autore oggetto della traduzione – massimo punti 20/100;
- Aver organizzato o ideato iniziative di sensibilizzazione sul tema della traduzione nel proprio paese – massimo punti 10/100.

Saranno ritenuti idonei i candidati che abbiano ottenuto almeno 60/100 punti.

A conclusione delle valutazioni la Commissione redigerà un verbale comprensivo di graduatoria, a seguito del quale saranno comunicati i nomi dei vincitori delle borse di studio. Alla notizia sarà data massima diffusione e pubblicità su tutti i canali di comunicazione utilizzati abitualmente dalla Biblioteca.

Art. 5

Le spese di viaggio, per un importo massimo di € 500,00 per i traduttori europei che lavorano dalla lingua italiana verso la loro lingua d'origine e di € 1.300,00 per i traduttori che provengono da paesi extraeuropei e che lavorano dalla lingua italiana verso la loro lingua d'origine, saranno rimborsate direttamente ai vincitori dietro presentazione dei relativi titoli.

La somma di € 150,00 per il soggiorno di due settimane di traduttori europei e di € 200,00 per il soggiorno di quattro settimane di traduttori che provengono da paesi extraeuropei coprirà le spese di soggiorno nella residenza della Casa delle Traduzioni nel periodo concordato.

L'arrivo a Roma dei traduttori sarà subordinato al rispetto delle norme italiane, europee e internazionali sugli spostamenti in vigore alla data del soggiorno. L'ingresso nella residenza sarà consentito nel rispetto delle disposizioni anti-Covid in vigore al momento dello svolgimento del soggiorno.

La permanenza presso la struttura si svolgerà nel pieno rispetto delle norme relative alla prevenzione della diffusione del Covid-19. Saranno garantiti agli ospiti spazi adeguati a mantenere il distanziamento necessario e servizi autonomi. Agli ospiti è richiesta la massima diligenza nell'utilizzo degli spazi comuni, con obbligo di indossare la mascherina e igienizzare le mani, evitando comportamenti rischiosi per la salute dei residenti e del personale.

Le date del soggiorno potranno subire variazioni o cancellazioni dovute all'andamento, non ancora prevedibile, dell'emergenza sanitaria da Covid-19.

Art. 6

I candidati risultati vincitori dovranno rendersi disponibili a tenere incontri pubblici in presenza oppure online legati alle attività culturali della biblioteca, programmati in occasione del loro soggiorno in foresteria.

Art. 7

La borsa di soggiorno non dà luogo a trattamenti previdenziali né a valutazioni, ai fini di carriera, giuridiche ed economiche, né a riconoscimenti automatici ai fini previdenziali.

Art. 8

Ai sensi del G.D.P.R. 2016/679 (Regolamento generale per la protezione dei dati personali), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Istituzione Biblioteche di Roma e trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e per l'eventuale gestione del rapporto. L'interessato ha il diritto di accedere ai dati che lo riguardano, di aggiornare, rettificare, integrare i dati stessi e di chiedere la loro cancellazione, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.